

JURNAL

**FONCTION DE L'ÉMOTIVE ET DE LA CONATIVE DANS LES  
CHANSONS DE *CARLA BRUNI***

disusun dan diajukan oleh:

**IVANA SARAH TRIWANTY PURBA  
NIM. 2123131027**

**Telah Diverifikasi Dan Dinyatakan Memenuhi Syarat untuk Diunggah  
pada Jurnal Online**

**Medan, April 2017**

**Menyetujui,**

**Pembimbing Skripsi I**



**Drs. Pengadilen Sembiring, M.Hum.**  
NIP. 19580217 198403 1 001

**Pembimbing Skripsi II**



**Rabiah Adawi, S.Pd, M.Hum.**  
NIP. 19730531 199903 2 003

**Editor Jurnal**



**Nurilam Harianja, S.Pd., M.Hum.**  
NIP. 19770121 200312 2 004

# FONCTION DE L'ÉMOTIVE ET DE LA CONATIVE DANS LES CHANSONS DE CARLA BRUNI

Ivana Sarah Triwanty Purba  
Drs. Pengadilen Sembiring M.Hum.  
Rabiah Adawi, S.Pd, M.hum.  
Département des Langues Étrangères  
Faculté des Lettres et des Arts  
Université de Medan  
Mél : [hexagonefrance12@gmail.com](mailto:hexagonefrance12@gmail.com)

## RÉSUMÉ

**Ivana Sarah Triwanty Purba, 2123131027. *Fonction de l'Émotive et de la Conative dans les Chanson de Carla Bruni. Section Française, Département des langues étrangères, Faculté des lettres et des arts, Université de Medan. 2017.***

Cette étude vise à trouver la fonction conatif émotive et fonctions utilisées dans la chanson Carla Bruni. Bien que l'objet de recherche sont tous des mots ou des phrases telles que les fonctions émotives et conatives. Ces données de recherche est un mot ou une expression qui contient des fonctions émotives et conatives dans les paroles Carla Bruni sur l'album *Quelqu'un m'a dit*.

La méthode utilisée est une méthode qualitative qui décrit avec des mots ou des phrases et peuvent être séparés en fonction de la catégorie de fonctions linguistiques pour la conclusion.

Les résultats ont montré que les chansons sur l'album de Carla Bruni *Quelqu'un m'a dit*, il y a 2 types de fonctions linguistiques, les fonctions Emotive-à-dire (63) et la fonction conative (8). D'après ces résultats, on peut conclure que la fonction du langage est le plus souvent trouvé ou utilisé dans la chanson est une fonction Emotive (63) et le moins découvert est fonction Conative (8).mots-clés: fonction emotive et conative, chansons carla bruni.

**mots-clés: fonction émotive et conative, chanson carla bruni.**

## ABSTRAK

**Ivana Sarah Triwanty Purba , 2123131027. *Fungsi Emotif dan Konatif dalam lagu Carla Bruni. Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis, Jurusan Bahasa Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Medan. 2017.***

Penelitian ini bertujuan untuk menemukan fungsi emotif dan fungsi konatif yang digunakan pada lagu Carla Bruni. Sedangkan objek penelitiannya adalah semua kata atau kalimat yang berupa fungsi emotif dan konatif. Data penelitian ini adalah kata atau kalimat yang mengandung fungsi emotif dan konatif dalam lirik lagu Carla Bruni pada album *Quelqu'un M'a Dit*.

Metode penelitian yang digunakan adalah metode kualitatif yang menggambarkan dengan kata-kata atau kalimat dan dapat dipisah-pisahkan menurut kategori fungsi bahasa untuk memperoleh kesimpulan.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa dalam lagu Carla Bruni pada album *Quelqu'un M'a Dit* terdapat 2 jenis fungsi bahasa, yaitu Fungsi Emotif (63) dan fungsi Konatif (8). Dari hasil tersebut dapat disimpulkan bahwa fungsi bahasa yang paling sering ditemukan atau digunakan dalam lagu adalah Fungsi Emotif (63) dan yang paling sedikit ditemukan adalah fungsi Konatif (8).

**katakunci : fungsi emotif dan konatif, lagu carla bruni.**

## INTRODUCTION

Pour communiquer avec les autres, les gens ont besoin instrument de la communication, qu'on appelle la langue. Avec la langue, les gens peuvent échanger des informations, exprimer des idées, des sentiments, des volontés, etc. La langues dans le monde entier a des variées et des structures. Cela est influencé par la différence culturelle et les habitudes des personnes dans chaque pays. Cela est prouvé par la différence de la structure linguistique entre le Français et l'Indonésienne.

La langue a certaines fonctions qui sont utilisées en fonction des besoins d'une personne, parce que l'utilisation de son langage peut aussi se manifester, la fonction du langage est très diversifié. La langue est utilisée comme un outil pour communiquer, autre que la langue est également utilisée comme un outil pour organiser et adapter l'intégration sociale dans l'environnement ou certaines situations et comme un outil de contrôle social.

Jakobson (1963: 18) stipule que la langue comporte six éléments de base tels que la formation de la communication. Comme suivants : (1) l'expéditeur du message (émetteur), (2) le destinataire du message (récepteur), (3) le message (message), (4) référence (referent), (5) le code (code), (6) contact (contact). Dans cette étude, les priorités deux points principaux dans la sixième éléments de communication, les deux l'objet de ce qui (1) fonction émotive ou expressive est une fonction de communication centrée sur le haut-parleur ou le haut-parleur et de la personnalité de l'orateur. (2) Fonction conative est le destinataire du message.

Une façon d'exprimer des sentiments est à travers la chanson. La chanson vient d'une pièce écrite qui se joue avec accompagnement musique. Ceux qui écoutent la chanson peut se sentir triste, heureux, excité, et d'autres sentiments émotionnels en raison de l'effet de la chanson si touchante. Alors, on peut trouver beaucoup d'expressions et sentiments dans une chanson. Par exemple, la chanson avec le titre "*Le Plus Beau du Quartier*"

Pour comprendre mieux, on peut voir les exemples suite :

- (1) Regardez-moi  
Je suis le plus beau du quartier  
J'suis l'bien aimé  
Dès qu'on me voit  
On se sent tout comme envouté  
Comme charmé, hum  
Lorsque j'arrive  
Les femmes elles me frôlent de leurs  
Regards penchés  
Bien malgré moi, hé  
Je suis le plus beau du quartier, hum, hum, hum  
(Le Plus Beau Du Quartier-Carla Bruni)

Lihat saya  
 Saya yang paling indah di lingkungan  
 Aku tercinta  
 Saat kau melihat aku  
 Rasanya seperti tersihir  
 Sungguh tertarik, hum  
 Kemanapun aku pergi  
 Para wanita memperhatikanku  
 Dengan tatapan terselubung  
 Meskipun sendiri, hey  
 Saya yang paling indah di lingkungan, hum, hum, hum

**Regardez-moi**



Fonction Conative

**Je suis le plus beau**



Fonction Émotive

**J'suis l'bien aimé**



Fonction Émotive

A partir des données (1) les textes ci-dessus, il y a deux fonctions du langage. La fonction Emotive comme *Je suis le plus beau*, *J'suis l'bien aimé*. Fonction emotive se trouve dans les paroles parce que le message se réfère y à des attitudes ou des sentiments de l'orateur de la teneur du discours à la beauté. En outre, la mention « *Je* » en tant que marqueur de la fonction émotive. La fonction conative, *Regardez-moi* comme une ligne de commande ou le destinataire du message devient le point focal des négociations.

Basé sur les raisons ci-dessus, les auteurs définissent ce titre de thèse **FONCTION DE L'ÉMOTIVE ET DE LA CONATIVE DANS LES CHANSONS DE CARLA BRUNI**. J'ai choisi ces deux parce que la fonction émotive de la langue est la livraison d'opinion ou d'expression. La chanson est une façon d'exprimer des sentiments. Tandis que conative une ligne de commande ou de motivation. Dans la conative chanson très rare, ce qui est la raison pour laquelle j'inclure conative, je me suis intéressé parce que dans cette chanson il y a une fonction conative.

## **METHODOLOGIE DE LA RECHERCHE**

Cette recherche utilise la méthodologie de la recherche qualitative. Méthode qualitative est la méthode décrite par des mots ou des phrases, et peut être divisé par catégorie en dehors de la conclusion.

L'auteur utilise la méthode qualitative. Selon Moleong (2001 : 178) « *metodologi kualitatif sebagai prosedur penelitian yang menghasilkan data deskriptif berupa kata-kata tertulis atau lisan dari orang-orang dan perilaku yang dapat diamati* ». C'est-à-dire la donnée qualitative est une procédure de recherche

qui produit la donnée descriptive et se compose par des mots écrits ou orale des personnes et les attitudes qui peuvent être observées.

Cette recherche est réalisée a la séction française du département de la langue étrangère FACULTE DES LETTRES ET DES ARTS DE L'UNIVERSITE DE MEDAN.

### RÉSULTAT DE LA RECHERCHE

NO	Titre de la chansons	Nombre	
		Émotive	Conative
1	Quelqu'un Ma Dit	1	3
2	Raphaël	6	0
3	Le Toi Du Moi	34	1
4	Le Ciel Dans Une Chambre	2	0
5	J'en Connais	2	1
6	Le Plus Beau Du Quartiere	6	2
7	L'excessive	4	0
8	L'amour	5	2
9	La dernière minute	2	0
10	Chanson Triste	1	0
11	La Noyée	0	0
12	Tout le monde	0	0
	TOTAL	63	8

Basé sur le tableau ci-dessus, dans la chanson "*Le Toi Du Moi*" fonction émotive plus répandue parce que les paroles sont presque tous utilisé le mot *Je* et *Toi* qui rend cette chanson plus que les autres chansons. On peut voir que la fonction émotive est la fonction de la langue la plus largement utilisée. Alors que la fonction conative le moins utilisé.

### CONCLUSION

Basé sur le résultats de la recherche et de la discussion qui ont été décrits dans le chapitre précédent, il peut être conclu comme suit:

1. La fonction de la langue la plus utilisée est la fonction émotive, autant que les données 63. Emotive fonction peut être trouvée dans presque toutes les chansons de Carla Bruni et le plus dominant dans les chansons qui ont montré l'amour profond sentiment comme dans la chanson *Le Toi Du Moi*. Fonction emotive dans ces chansons en plus de la beauté des effets sonores, aussi confirme le sentiment de caractère "Je" de l'amour profond à son amant. L'utilisation de la fonction émotive dans une autre chanson, comme pour donner effet ou de créer une atmosphère de tristesse, indécis, comme dans la chanson.
2. Fonction émotive est utilisée pour délivrer et exprimer des sentiments, des émotions, des attitudes, des informations, des idées ou des opinions. Tandis que la fonction conative est une tentative d'influencer, de motiver, persuader ou gouverner les autres à se comporter ou faire quelque chose. dans la chanson fonction habituellement émotive plus répandue à cause de la chanson est la langue comme un moyen de transmettre un sentiment ou une émotion. tandis conative rare parce que généralement l'auteur n'a pas utilisé beaucoup de mots un sens de la servilité et règne.

## **BIBLIOGRAPHIE**

- Arikunto, Suharsini. 1996. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik, edisi Revisi*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Boiron, Michel. 2005. *Approches pédagogiques de la chanson*. Vichy. Cavilam.
- Derrida, Jacques. *Dekonstruksi Gramatologi: merayakan ragam bahasa*, terj. Mulyadi J. Amalik (Yogyakarta: Jalasutra, 2002)
- Santoso, Gempur. 2005. *Metodologi Penelitian Kuantitatif dan Kualitatif*. Jakarta: Prestasi Pustaka.
- Gordon. 2000. *Alih Bahasa Semantik*. Jakarta. PT. Erlangga
- Indarwanto, Tawar. 2010. *Tinjauan Tema, Amanat, Fungsi Ekspresif, Fungsi Referensial dan Fungsi Puitik dalam Kumpulan Puisi "Le Feu de Joie" Karya Louis Aragon*. Semarang. Universitas Negeri Semarang.
- Jakobson, Roman. 1963. *Essais de linguistique générale*. Paris, Editions de Minuit.
- Larousse, Petit. 2004. *Dictionnaire de Linguistique*. Paris. Larousse .
- Moeliono, Anton. 1990. *Hakekat Analisis Kontrastif*. Jakarta. PT.Gramedia.
- Moloeng. 2010. *Metedologi Penelitian Kualitatif*. Bandung : PT Remaja Rosdakarya.

Munasik. 2016. *Bentuk dan Fungsi Gaya Bahasa Pada Pidato François Hollande*. Yogyakarta. Universitas Negeri Yogyakarta.

Nugroho J. Setiadi, SE., MM. 2008. *Perilaku Konsumen: Konsep dan Implikasi Untuk Strategi dan Penelitian Pemasaran*. Jakarta :Kencana. John C. Mowen.

Setiyadi, Moeliono. 2006. *Metode Penelitian Untuk Pengajaran Bahasa Asing*. Yogyakarta: Graha Ilmu.

### **SITOGRAFIE**

<http://www.signosemio.com/jakobson/fonctions-du-langage.asp>  
(Consulté au 9 août 2016)

<http://www.etudes-litteraires.com/fonctions-du-langage.php>  
(Consulté au 5 septembre 2016)

<http://daemoo.blogspot.co.id/2012/01/pengertian-lirik-lagu.html?m=1>  
(Consulté au 18 novembre 2016)